

ENTDECKEN ERLEBEN GENIESSEN



PFARRKIRCHEN



# Découvrir Pfarrkirchen

Curiosités dans notre ville

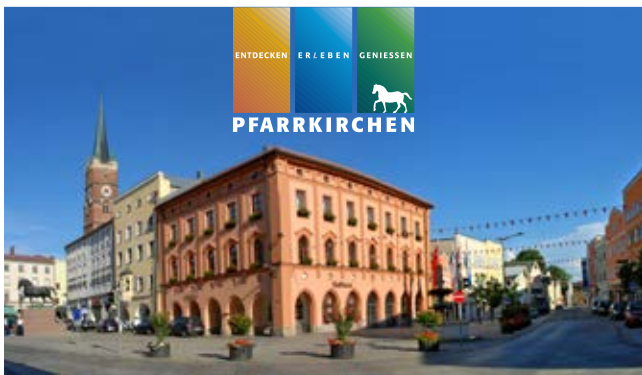


[www.pfarrkirchen.de](http://www.pfarrkirchen.de)

ENTDECKEN ERLEBEN GENIESSEN



PFARRKIRCHEN



## Pfarrkirchen, eine gute Idee!

Symphatisch, attraktiv und abwechslungsreich –  
Ihre Einkaufs- und Erlebnisstadt  
im Herzen des Rottals.

[www.pfarrkirchen.de](http://www.pfarrkirchen.de)

SWOPAN  
Energie vor Ort.



Strom



Wasser



Erlebnisbad



Erdgas



Abwasser



Stadtbus



## Unser Bild von Energie!

preiswert. servicestark. umweltorientiert.



Bienvenue, à Pfarrkirchen en Basse-Bavière, au chef-lieu de l'arrondissement rural intitulé Rottal-Inn.

La région autour de Pfarrkirchen était déjà peuplée à l'époque néolithique il y a environ 7.000 ans. C'est ce que prouvent des fouilles faites à Untergaiching, actuellement un quartier de la ville. La localité de Pfarrkirchen fut dénommée « Pharrachiricha » pour la première fois dans un acte authentique où il est question d'un troc fait par Engilmar qui fut l'évêque de Passau de 875 à 899.

En 1262, la dynastie des Wittelsbacher entra en possession de la localité et lui concéda le droit mercantile en 1317. En 1862, la ville de Pfarrkirchen reçut le droit municipal et depuis la réforme des collectivités territoriales en 1972, la ville est le siège de l'administration de l'arrondissement rural Rottal-Inn.

Actuellement, la ville compte environ 12.600 habitants et occupe une superficie de 52 kilomètres carrés. Pfarrkirchen se trouve à une altitude de 377 mètres au milieu de collines formées à l'ère tertiaire. Deux fleuves, l'Isar et l'Inn, délimitent la contrée. Ce paysage se compose de douces collines traversées irrégulièrement par des vallées dont la principale est la vallée de la Rott. Large d'un kilomètre environ, elle s'étend en direction est-ouest. Les environs de Pfarrkirchen sont caractérisés par le terrain ondulé, mais aussi par des surfaces boisées éparses.

Cher visiteur, pour que vous découvriez mieux la ville de Pfarrkirchen, nous vous invitons à faire une promenade à travers le centre historique de la ville.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Wolfgang Reißmann'.

Wolfgang Reißmann  
Le maire de Pfarrkirchen



- 1 Le tour de la ville commence devant le bureau d'informations touristiques sur la place principale, la « Stadtplatz ». Là, vous voyez l'ancien hôtel de ville nommé « **Altes Rathaus** ». Ce bâtiment d'origine gothique date de 1500 environ. Il est doté d'un toit en dôme de style Renaissance et d'un toit en forme de cloche datant de l'ère du baroque. En haut de la partie du bâtiment en saillie, il y a un grand blason en stuc en l'honneur du souverain de ce temps-là, du prince électeur Karl Theodor qui régna de 1777 à 1799. Ce blason est daté de l'an 1787 et fut probablement installé en mémoire du dixième anniversaire de la régence du prince électeur. *La cloche de l'hôtel de ville de Pfarrkirchen, coulée sans doute déjà au 14<sup>ème</sup> siècle, est suspendue encore aujourd'hui dans la lanterne du toit en dôme de l'ancienne mairie. Elle mesure 54,5 centimètres de calibre et porte une inscription sculptée en lettres minuscules de style gothique qui en font le tour et forment les mots suivants : « gaspar.waltasar.malgr.maria hilf » (appel aux Rois mages et à la Sainte Marie).*

Aujourd'hui, ce bâtiment abrite, outre le bureau des informations touristiques, la salle de mariage, la salle de l'hôtel de ville et le musée du pays. Dans la salle de l'hôtel de ville, il y a diverses expositions d'art organisées au cours de l'année. Le musée dispose de précieuses œuvres témoignant de l'art artisanal et de l'art traditionnel des paysans originaires de la ville de Pfarrkirchen et du centre du Val de Rott.

#### **Horaires d'ouvertures**

Bureau des informations touristiques :  
Ouverture de 8h à 12h du lundi au vendredi  
Ouverture de 14h à 16h du lundi au jeudi

Musée du pays :

Du mois d'avril jusqu'au mois d'octobre,  
Ouverture de 14h à 16h le lundi et le jeudi,  
Ouverture de 15h à 18h le samedi, le dimanche et les jours fériés  
Expositions d'art : les dates sont publiées sous [www.pfarrkirchen.de](http://www.pfarrkirchen.de)  
Ouverture de 14h à 16h le lundi et le jeudi,  
Ouverture de 15h à 18h le samedi, le dimanche et les jours fériés



- 2 Continuez votre tour en vous rendant au cheval dit « **Wimmer-Roß** ». Créé par le sculpteur Wimmer, ce cheval représente un des emblèmes de Pfarrkirchen. En 1966, le sculpteur Prof. Hans Wimmer fit don de cette sculpture en bronze pleine de vigueur à sa ville natale. Depuis, son œuvre a sa place au cœur de la ville. Elle met en évidence le rôle important que joue le cheval dans le Val de Rott. On peut voir des œuvres sculptées par Hans Wimmer sur des places et des édifices publics aussi bien à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, parmi elles par exemple la « Fontaine de Saint-Christophe » à Schärding sur Inn, une ville voisine en Autriche, et la « Collection d'œuvres d'art de Hans Wimmer » à la forteresse « Oberhaus » à Passau.

En ce qui concerne le cheval, Hans Wimmer écrit dans ses annotations biographiques : « Le cheval, voire le « Roß » (expression allemande pour désigner un cheval de haut prestige) a joué incontestablement le premier rôle dans le Val de Rott à l'époque de ma jeunesse. Il aurait été impensable de ne pas connaître tel ou tel « Roß » de la région, de ne pas avoir présents à l'esprit sa généalogie, sa particularité, son âge, sa distinction honorifique. De même savait-on où trouver le meilleur maréchal-ferrant et le palefrenier le plus digne de confiance.



- 3 A partir d'ici, vous pouvez aussi avoir une vue d'ensemble du **Stadt-platz Pfarrkirchen**, la place centrale de la ville qui compte parmi les plus belles en Basse-Bavière. On peut bien discerner le mode de construction typique de la région Inn-Salzach offrant un aspect d'homogénéité, des maisons bourgeoises et commerciales (pour la plupart datant du 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècle), embellies par des encorbellements, des arcades avec des voûtes en ogives et des tonnelles du style Renaissance. Ce qui est typique de cette architecture, ce sont les hauts murs de façade. Les toits réels sont cachés par derrière. Les bâtiments peints dans des tons vifs ou pastels rappelant la gaieté méditerranéenne se présentent sur une place allongée et large. Autrefois, on n'a pas choisi les couleurs des maisons par hasard. Comme la plupart de la population ne savait pas lire, les couleurs des maisons servaient d'orientation. Ainsi, la maison du meunier par exemple était blanche (la farine), la maison du boucher était rouge (le sang) et celle du brasseur était jaune (la bière) etc.

Là, vous voyez l'ancienne auberge « **Gasthaus zum Plinganser** », la maison natale de Georg Sebastian Plinganser (1681 à 1738). Il fut un des meneurs lors de la jacquerie bavaroise (1705/1706) contre les occupants autrichiens-impériaux-habsbourgeois.

Le mot d'ordre était : « Mieux vaut mourir comme citoyen bavarois que de périr comme sujet impérial. »

La maison adjacente sur le côté droit dispose d'un encorbellement couvert d'un toit doré. On l'appelle « **Goldenes Dachl** » de Pfarrkirchen.

Le propriétaire de la maison voulait apporter à Pfarrkirchen un brin de l'atmosphère d'Innsbruck.







- 4 Quand vous vous retournez, vous voyez le nouvel **Hôtel de Ville**. Ce bâtiment, imitant le style « maximilien » qu'on retrouve dans le boulevard Maximilien à Munich, fut érigé en 1865. Récemment rénové, l'actuel Hôtel de Ville numéro 1 ainsi que l'Hôtel de Ville numéro 2 (l'ancienne école de garçons) et l'Ancien Hôtel de Ville servent de siège à l'administration municipale. Dans les Hôtels de Ville numéros 1 et 2, on peut admirer entre autres des œuvres d'art réalisées par des artistes renommés originaires de Pfarrkirchen tels que Hans Reiffenstuel, Prof. Hans Wimmer et Maria Theresia Ströbel.

Autrefois, ce « bâtiment de la municipalité » abritait, outre les bureaux du maire, la caserne de pompiers, la balance publique, la police municipale et une salle de classe. Le bâtiment se finançait par une taxe spéciale, dit « supplément local au malt », ce qui signifiait que le prix de la bière augmentait.



- 5 Sur la droite, vous avez le **Stadtbrunnen**, dénommé « Löwenbrunnen », la fontaine du lion. Elle fut érigée lors de la promotion de la localité au rang de ville du royaume de Bavière en 1862.

À la période de Pâques, selon une vieille tradition franconienne, on décore la fontaine avec des guirlandes et beaucoup d'œufs. Au temps de l'avent, elle prend la forme d'une couronne lumineuse de l'avent.

- 6 Tournez à gauche pour aller à la Stadtpfarrkirche. Cette église catholique de la grande paroisse de Pfarrkirchen est sous la tutelle des apôtres Simon et Jude Thaddée. Ses origines remontent à un édifice romain d'une église à une nef qui fut élargie à trois nefs au 13<sup>e</sup>/14<sup>e</sup> siècle. Au 15<sup>e</sup> siècle, on transforma l'édifice dans le style gothique flamboyant. L'église est dotée d'une mince tour haute de 67 mètres ornée d'arcades aveugles et ogivales. De loin, on peut voir la flèche du clocher avec ses quatre tours d'angle. De 1971 à 1973, on rénova complètement l'église, on la modernisa et c'est ainsi qu'elle prit son aspect physique actuel. Dans les murs sont enchâssées des dalles funéraires de marbre rouge qu'on avait prises à des tombes où furent enterrés des bourgeois originaires de Pfarrkirchen à l'époque de la Renaissance et du baroque.





Attaché sur le haut mur derrière l'autel, il y a la croix en cuivre et argent réalisée par le sculpteur Wolfgang Hirtreiter de Gröbenzell près de Munich qui créa aussi l'ambon et l'autel. La sculpture est encadrée d'une couronne d'épines stylisée. Sur sa droite et sa gauche, il y a cinq représentations d'apôtres. A un niveau inférieur, on reconnaît les deux saints patrons de la paroisse, Saint Simon et Saint Jude Thaddée.

A l'origine, l'église paroissiale disposait d'une sonnerie de cinq cloches dont quatre durent être cédées pendant la Seconde Guerre mondiale et furent refondues. Seulement une, datant de l'an 1562, put être sauvée. En 1948, on acheta deux nouvelles cloches. En 1955, on ajouta la cloche Sainte Marie qui pèse 1500 kilogrammes.

- 7 Derrière l'église paroissiale, juste de l'autre côté du portail principal, la Taubenbrunnen, la fontaine de pigeons, décore la place de l'église. En 1994, la fontaine fut créée par Joseph Michael Neustifter d'après une esquisse initiale faite par le maire Georg Riedl.

Cette fontaine symbolise un proverbe allemand connu qui se traduit littéralement en français par « Mieux vaut avoir le piaf à la main que le pigeon sur le toit. » et correspond au proverbe français « Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras ».



8



- 8 Voilà un des bâtiments les plus remarquables érigés au style gothique flamboyant dans notre région. Il s'agit de l'Erasmus-Haus, la Maison d'Erasmus, autrefois appelée **Erasmuskapelle**, Chapelle d'Erasmus. Cet édifice a une forme centrale et octogonale et est couvert d'un toit pyramidal datant du 15<sup>e</sup> siècle.

Jusqu'en 1806, le cimetière de Pfarrkirchen se trouvait autour de l'église paroissiale et l'actuelle Maison d'Erasmus servait de chapelle funéraire. Après avoir servi d'école et de maison d'habitation, le bâtiment abrite aujourd'hui des bureaux de la fondation de l'église paroissiale.



Dans l'ensemble derrière la Maison d'Erasmus est intégrée l'**Allerseeelenkapelle**, la Chapelle des Trépassés. C'est un petit bâtiment rococo du 18<sup>e</sup> siècle orné d'un beau petit autel rococo.

Le tableau d'autel représente les « Sept saints au-dessus du purgatoire » et grâce à sa rareté, il est très précieux. De 1994 à 1995, on rénova fondamentalement la chapelle.

La prière s'adressant aux « Sept saints » était une forme populaire de piété dans la région catholique de l'Allemagne du sud pendant l'ère du baroque.

Visite uniquement possible avec un guide du bureau paroissial (à la cure catholique) pendant les heures d'ouverture.



- 10 Prenez maintenant l'escalier sur votre gauche en passant le long de l'église et descendez à la Pflegstraße numéro 18. Là, vous voyez **das alte Pfleggerichtsgebäude**, l'ancien bâtiment de la juridiction régionale de 1712 à 1803. Un tableau indicateur attaché sur le mur extérieur évoque cette époque-là. Par la suite, ce bâtiment devint brasserie de bière blanche tenue par la famille Jäger. Aujourd'hui, il sert de restaurant.

Le « Pfleger », le « curateur », était le représentant du souverain, même dans des cas de juridiction, et lui seul avait le droit de décider de la vie et de la mort d'un citoyen. Au cours de la sécularisation à partir de 1803, le nom de Pfleggericht, le Tribunal d'instance du curateur, fut remplacé par Landgericht, le Tribunal de grande instance ce qui eut en même temps pour conséquence la séparation de l'administration et de la juridiction.

Selon la statistique mercantile de 1774, Pfarrkirchen pris seul avait 12 brasseurs et 2 aubergistes. Ils appartenaient à la classe supérieure de la population. C'est parmi eux qu'on élisait normalement le Amtskämmerer, le maire, ainsi que la plupart des conseillers municipaux.



- 11 Le bâtiment suivant qui se remarque, c'est le **Katholischer Pfarrhof**, la maison de cure (1714 à 1716). Cette maison fut tenue comme ferme jusqu'en 1910 comme c'était d'usage autrefois. Dans l'ancien bâtiment pour les bêtes, il y a aujourd'hui l'appartement pour le vicaire, les archives de la paroisse ainsi que des salles pour la jeunesse. Les bâtiments de l'exploitation proprement dits se trouvaient à l'extérieur du Rotter Torturm, la porte de rempart ouverte sur la Rott, en face de la maison de cure. On les vendit et ils furent détruits en 1953.

La ville de Pfarrkirchen peut se prévaloir d'un certain nombre d'ecclésiastiques qui accomplirent des exploits tels que ceux fait par exemple par le curé Simon Münich (1799 à 1882). Entre autres, il paya 3.200 florins de sa propre poche pour détourner la Rott sur des terrains paroissiaux. Ainsi libéra-t-il le « Rotter Vormarkt », le faubourg près de la Rott, à proximité de l'endroit où se trouve aujourd'hui la Simbacher Straße, de terribles inondations, qui avaient endommagé presque régulièrement le quartier sud de la localité, tout en évitant les suites néfastes du typhus jusqu'alors souvent indiquée comme cause de mort dans les matricules de décès de la paroisse.

# PARK-HOTEL

PFARRKIRCHEN

Seit 2012 hat das Parkhotel für seine Gäste geöffnet und glänzt besonders wegen seiner zentralen Lage in der Innenstadt und der guten Verkehrsanbindung.

Das extravagante Design und der anliegende exotische Park machen das Hotel im Landkreis Rottal-Inn so einzigartig.

Doch nicht nur Geschäftsreisende finden hier was ihr Herz begehrt – auch Urlauber, Radfahrer, Biker und Pilger sind herzlich willkommen!

Kostenfreie Parkplätze stehen direkt am Hotel, sowie auf der 150 Meter entfernten P+R Anlage zur Verfügung – gerne auch für Busse und LKWs.



Die 20 Zimmer sind mit den neuesten Standards ausgestattet. Die hellen, freundlichen Räume bieten eine optimale Möglichkeit sich vom stressigen Alltag zu erholen. Alle Zimmer verfügen über eine Dusche, WC, Föhn, Flatscreen, TV und Telefon.

[www.parkhotel-pfarrkirchen.de](http://www.parkhotel-pfarrkirchen.de) | [info@parkhotel-pfarrkirchen.de](mailto:info@parkhotel-pfarrkirchen.de)

Parkhotel Pfarrkirchen, St.-Rémy-Platz 3, 84347 Pfarrkirchen

Tel.: +49(0) 8561 98 96 440, Fax: +49(0) 8561 98 96 441



# Eis Center

**Eis Center Lorenzon**

Bahnhofstr. 8, Tel: 08561 / 98 90 655

[www.facebook.com/eiscenter](http://www.facebook.com/eiscenter) [pfarrkirchen@eis-center.de](mailto:pfarrkirchen@eis-center.de)



- 12 Juste à côté, il y a le **Spitalplatz**, la Place de l'hospice, avec l'édifice hospitalier de style gothique flamboyant et l'église datant du 15<sup>e</sup> siècle. Il est mentionné dans un acte authentique sous le nom de « Bürgerspitalbenefizium zum Heiligen Geist », le Bénéfice citadin de l'Hospice du Saint Esprit. Dans la première moitié du 19<sup>e</sup> siècle, on transforma profondément l'église. Le maître-autel respectivement l'autel reliquaire, créé sans doute avant le 19<sup>e</sup> siècle, est remarquable. De nos jours, on utilise l'église pour des concerts et pendant le temps de l'avent, on expose des crèches. C'est uniquement pendant ce temps-là que l'église est ouverte. Autrefois, bénéficiant d'un don, des gens âgés et impotents pouvaient être logés et nourris gratuitement au Heiliggeist-Spital, à l'Hospice du Saint Esprit.

Extrait de menus prévisionnels pour des jours exceptionnels de l'an 1608 :

Jour de l'an : le matin, après la messe : de la viande cuite à la vapeur, du chou avec du lard et du lait ; le soir : du pain et du fromage ; pendant la nuit : pour chaque bénéficiaire une saucisse à griller cuite à l'eau avec de la soupe assaisonnée de morceaux de pain, de l'orge acidifiée, de la salade avec des œufs, du lait doux ; le samedi saint : 1 miche de pain fait de farine de blé, 2 œufs cuits, 1 morceau de cirage ; le jour de Pâques : le matin, après la messe : 2 petits pains, de la viande cuite à l'eau, du chou avec du lard, du rôti de veau, du fromage blanc d'œufs.





- 13 Après avoir quitté la place, vous tournez à gauche. Vous traversez la place de l'ancien Rotter Turm, la porte de rempart ouverte sur la Rott (voir la plaque de fond) et vous passez à la **Ringallee**, l'allée encerclant le centre. On l'aménagea sur l'ancien talus de fortification de la ville. Elle est unique en Basse-Bavière. Long d'un kilomètre à peu près, elle encadre le centre de la ville et ainsi, elle forme, au sens propre du mot, la « Wall-Street » de Pfarrkirchen. En 1803, on planta 365 arbres fruitiers. Dans l'intervalle, on les remplaça par des peupliers et en 1876 naquit l'allée de châtaigniers qui existe encore aujourd'hui. Le long de l'allée, vous trouvez, outre les restes du vieux mur d'enceinte datant de l'an 1558, diverses fontaines et des espaces verts merveilleux. Là, au cœur de la ville, on peut vivre de façon poétique la nature au rythme des saisons alternantes.

En raison des frais très élevés que la construction du mur d'enceinte causa aux citoyens de Pfarrkirchen, ceux-ci demandèrent au Duc Albrecht V de pouvoir introduire un péage. Celui-ci autorisa que « pour chaque chariot chargé qu'on mène à travers notre marché » on pouvait encaisser un denier.



# Tout d'un coup d'œil

- ① Ancien Hôtel de Ville
- ② Cheval de Wimmer
- ③ Place du centre avec « Auberge Plinganser » et « Petit Toit d'Or »
- ④ Hôtel de Ville I
- ⑤ Fontaine de la Ville
- ⑥ Eglise Paroissiale
- ⑦ Fontaine de Pigeons
- ⑧ Maison d'Erasmus
- ⑨ Chapelle des Trépassés
- ⑩ Ancien Bâtiment de la Juridiction régionale
- ⑪ Maison de Cure
- ⑫ Place de l'ancien Hospice
- ⑬ Allée d'enceinte
- ⑭ Maison Hans Reiffenstuel
- ⑮ Fontaine de la Sainte Vierge Marie
- ⑯ « La Pause à la Fontaine »
- ⑰ Tour Rouge
- ⑱ Hôtel de Ville II
- ⑲ Eglise Jésus-Christ
- ⑳ Europe avec le Taureau
- ㉑ Etang de la Ville
- ㉒ Eglise Gartlberg
- ㉓ Chapelle Alexis
- ㉔ Champ de Course de Trot
- ㉕ Fontaine d'Entrepreneur
- ㉖ Zone de récréation au bord de la Rott



ENTDECKEN ERLEBEN GENIESSEN



# PFARRKIRCHEN

22

Gartlberg



Bahnhof



P+R

Festplatz

26  
rotauern



- 14 Vous entrez alors dans l'allée en vous tournant à droite pour continuer jusqu'à la rue de la gare. Là, vous tournez à gauche et vous passez à la gare. Sur votre droite, il y a la **Hans-Reiffenstuel-Haus**, la Maison Hans-Reiffenstuel, le centre culturel de la ville. Cet édifice, autrefois utilisé comme entrepôt, fut complètement transformé. Aujourd'hui, il abrite une salle d'exposition, l'école de musique locale ainsi que la bibliothèque municipale. On y a intégré l'exposition permanente la « Faune autochtone ». On expose des animaux des bois, des prés, des montagnes, des étangs, des marais et des eaux, en plus des espèces d'animaux albinos et toute une variété d'espèces d'oiseaux. Dans la salle d'exposition du rez-de-chaussée, il y a chaque année plusieurs expositions d'art de haute qualité qu'on organise en collaboration avec une société civile d'artistes du nom de Münchner Secession. La visite de ces expositions est gratuite.

Le nom de l'édifice est dû au legs que le peintre Hans Reiffenstuel fit à la ville. Il y vécut la plupart du temps de sa période de création dans le quartier Untergaiching. Sa veuve fit don de la succession de l'œuvre artistique, qui comprend environ 1700 travaux, à la ville de Pfarrkirchen.

#### Horaires d'ouvertures

Bibliothèque et exposition « Faune autochtone » :

Ouverture de 14h à 17h du lundi au vendredi,

le jeudi de 11h à 13h (seulement les journées scolaires) et de 14h à 19h

Ouverture de 10h à 12h le premier samedi du mois

Expositions d'art : Dates sous [www.pfarrkirchen.de](http://www.pfarrkirchen.de)

Ouverture du jeudi au dimanche et les jours fériés de 15h à 18h



15 En vous dirigeant vers le centre de la ville vous tombez sur la **Marienplatz**, la Place Sainte Vierge Marie, avec sa belle fontaine **Marienbrunnen**, la Fontaine Sainte Vierge Marie. Le sculpteur Joseph Michael Neustifter la créa en 1990. Sainte Vierge Marie avec l'enfant trône au milieu de cinq piliers voûtés. L'enfant Jésus tient à la main un jouet représentant un cheval du Val de Rott tout en suçant son pouce. Sainte Marie regarde la scène avec un sourire. La fontaine évoque un village, au milieu l'église, tout autour des scènes profanes. Sur les piliers, on raconte l'histoire de la ville de Pfarrkirchen. La fontaine est dédiée à la conservation de la vie et de la nature.

Neustifter est connu pour la création des colonnes « Benoît » à Marktl sur Inn, Velletri (Italie) et au monastère de Metten et pour la colonne « Sainte Vierge Marie » à Lourdes. Neustifter est membre de la Münchner Secession (une société civile d'artistes) dont le siège est dans la Haus der Kunst, la Maison de l'Art à Munich. Il vit et travaille à Eggenfelden dans le Val de Rott.

16 Vous continuez votre promenade en traversant une ruelle derrière les maisons pour aller dans l'allée. Là, vous passez à droite et suivez l'allée jusqu'à la Eggenfeldener Straße (rue d'Eggenfelden). En direction vers l'extérieur de la ville, vous voyez la « **Rast am Brunnen** » la « Pause à la fontaine », une sculpture avec une fontaine créées par Bernd Stöcker.

Le fait qu'il y ait ici de nouveau une fontaine est dû à l'histoire. Les fontaines servant de « fournisseur d'eau » dans les communes furent remplacées par des conduites d'eau seulement à partir du milieu du 19<sup>e</sup> siècle.







17 De retour à l'allée, vous tournez à gauche. Vous arrivez à la **Roter Turm**, la Tour Rouge, une construction polygonale en briques qui fit partie du mur d'enceinte et constitua une des cinq tours intégrées dans le mur. De plus, le rempart disposait de trois portes sous forme de tours.

La localité médiévale de Pfarrkirchen ne comptait que trois quartiers et n'avait jamais d'entrée du côté nord. Le rempart fut entouré par un fossé qu'on combla, sauf une petite partie, qui devint l'étang de la ville. Celui-ci existe toujours. Dans le rempart, il y avait des créneaux sous forme de clé ou de violon.

## Pfarrkirchner Dampfroß







- 18 Quand vous continuez à suivre l'allée, vous arrivez à l'ancienne **Knabenschule**, l'école de garçons. Erigé en 1896 au style néoclassique, l'édifice servit de bâtiment scolaire jusqu'en 1969. Il fut rénové en 2001 et constitue aujourd'hui la mairie II où se trouvent différentes sections de l'administration municipale. Devant l'entrée principale, il y a une statue en bronze intitulée « L'orpheline » créée par Prof. Hans Wimmer.

Au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, on eut l'idée de séparer les garçons et les filles pendant l'enseignement. En 1858, on construisit une école de filles dans la rue de la gare. Comme l'enseignement des garçons n'était plus réalisable de façon convenable dans les locaux jusqu'alors utilisés, on se mit à la recherche d'un terrain. On s'opposa strictement au choix d'un terrain à bâtir à proximité de l'école de filles ce qui avait pour conséquence qu'on finit par construire l'école de garçons à cet endroit.

**Fahrten von Mai – September jeweils am Dienstag und Donnerstag, ausser bei schlechter Witterung und an Feiertagen. Freier Eintritt ins Heimatmuseum Pfarrkirchen. Kinder bis 12 Jahren zahlen die Hälfte.**

**Pfarrkirchen – Bad Birnbach / € 5,-**

Abfahrt Pfarrkirchen (Marienplatz)  
Rückfahrt von Bad Birnbach

**12:30 Uhr**  
**18:00 Uhr**

**Bad Birnbach – Pfarrkirchen / € 5,-**

Abfahrt Bad Birnbach (Bus-Parkpl. »Artrium«)  
Rückfahrt von Pfarrkirchen

**13:30 Uhr**  
**17:00 Uhr**

Wahlweise zusätzlich mit Wertgutschein  
in Höhe von € **2,50** (z. B. für Kaffee u. Kuchen)



19 Suivez la rue Dr. Bayer vers la sortie de la ville et quelques mètres après, vous arrivez à la rue Kolping. Là, il y a l'église protestante appelée **Christus-Kirche**, l'Église Jésus-Christ. De 1912 à 1913, on la construisit sous une forme plaisante en style 1900 d'après les plans du Professeur Wilhelm Käb. A noter en particulier les trois vitraux multicolores au sanctuaire créés par Gustav Treek au Königlich Bayerische Hofglasmalerei, la maison de peinture sur verre de la cour bavaroise à Nymphenburg, ainsi que le crucifix doré originaire de l'atelier du sculpteur Hermann Lang de Munich. On rénova l'église en 2010.

Le 28 mars 1883, il y eut le premier service religieux protestant dans la salle de l'ancien hôtel de ville décorée de façon festive. Le chapelain d'antan et futur doyen Max Lanz mit à disposition son harmonium pour la célébration solennelle. C'était un geste remarquable en matière d'œcuménisme à cette époque-là. 23 paroissiens de Pfarrkirchen et d'Eggenfelden participèrent à ce culte.





- 20 De retour en direction du centre, vous trouvez « **Europa mit dem Stier** », Europe avec le taureau, une œuvre d'art d'Alois Demlehner. Cette création en acier inoxydable haute de 1 mètre 80 montre comment Europe s'approche prudemment du taureau comme il est dit dans la mythologie. Ainsi on peut dire qu'elle peut être considérée comme un reflet de notre époque vu l'élargissement de l'Union européenne. La femme et l'animal sont debout sur un hémisphère stylisé. Les 12 étoiles du drapeau européen sont gravées sur la plateforme qui est portée par 36 méridiens que des ramages joignent.

Les noms des États membres (statut 2001) sont pérennisés sur les feuilles.

21



Tout droit devant vous, il y a le **Stadtweiher**, l'étang de ville. Il s'agit du seul reste de l'ancienne douve qui encerclait toute la ville et faisait partie du rempart. Ici, en été, vous voyez flotter sur l'eau le couple de cygnes noirs « Herbert et Schnipsi ». En longeant le vieux mur du rempart dans la ruelle « Am Stadtweiher », « Au bord de l'étang de la ville », vous pouvez voir quelques arrière-cours typiques.

Si vous continuez votre chemin, vous tombez de nouveau sur la grande place. C'est ici que se termine le tour du centre-ville historique de Pfarrkirchen. Avant de visiter d'autres curiosités, il est préférable de faire **une pause dans un des nombreux cafés, cafés glaciers ou bistrot**s.



- Augustiner Biergarten mit alten Kastanienbäumen und Kinderspielplatz
- urige Holzkegelbahn
- Parkplätze
- bayerische Schmankerl



# Gasthof Schachtel

Der bayerische Traditionsgasthof  
in Pfarrkirchen

Passauer Str. 28 · 84347 Pfarrkirchen  
Tel 08561/8179 · [gasthof-schachtl-pan@web.de](mailto:gasthof-schachtl-pan@web.de)

[www.gasthof-schachtl.de](http://www.gasthof-schachtl.de)

lets go bowl



BOWLING & BILLARD IM ROTTAL  
PFARRKIRCHEN BAHNWEG 11A

08561-988292

[www.bowlin.de](http://www.bowlin.de)



ENTDECKEN ERLEBEN GENIESSEN



**PFARRKIRCHEN**



**Points d'intérêt hors  
du centre-ville**

[www.urlaub-im-rottal.de](http://www.urlaub-im-rottal.de)



- 22 La **Gartlbergkirche**, l'église de pèlerinage en l'honneur de la Sainte Vierge Marie, située sur le Gartlberg, est particulièrement emblématique de la ville. Cet édifice datant du baroque domine la ville, peu importe quelle direction vous prenez pour y arriver. Il fut construit d'après les plans du bâtisseur d'églises italien Domenico Zuccali. Le chœur avec le maître-autel fut érigé en stuc imitant le marbre par Battista Carlone et Paolo d'Allio. Ces deux artistes firent aussi des travaux importants dans la cathédrale de Passau. Les travaux en stuc dans la nef sont l'œuvre d'Ehrgott Bernhard Bendl, descendant des Bendl, une famille d'artisans d'art ! L'église fut rénovée en 2008.



En prenant le chemin qui monte sur le Gartlberg vous pouvez admirer un beau chemin de croix, construit en 1888. En 1972, on y intégra le vieux chemin de croix sculpté en bois originaire de l'église paroissiale.

**Histoire de la naissance de l'église de pèlerinage :** En 1659, le chapelier Wolfgang Schmierdorfer, citoyen de Pfarrkirchen, cloua sur un arbre en haut du Gartlberg la peinture de la Sainte Vierge, qu'on peut voir encore aujourd'hui sur le maître-autel, afin de pouvoir dire ses prières en toute quiétude.





Cette habitude ne resta pas inaperçue et au cours du temps, de plus en plus de gens allèrent à cet endroit pour présenter leurs soucis à la mère de Dieu et pour implorer son aide. Après le sauvetage d'un enfant apparemment sans vie, qu'on avait sorti d'un puits profond et qu'on avait pu ressusciter à l'aide de la Sainte Vierge Marie, beaucoup de pèlerins se rendirent à ce lieu et on finit par construire l'église deux ans plus tard.

- 23 **L'Alexikapelle**, la chapelle Alexis: Cette petite église, rue de Passau, fut érigée au 16<sup>e</sup> siècle en honneur des Saints Patrons de la peste St. Alexis et St. Lazare. Elle était destinée aux pestiférés et aux lépreux. Autrefois, elle était entourée d'un cimetière pour des étrangers, des victimes de la peste et des délinquants exécutés. A la suite de travaux routiers, on déplaça la chapelle de quelques mètres en direction de sud-est en 1994 et on la rénova.



En 1743, les plaques mortuaires de la paroisse de Pfarrkirchen comptent plus de 300 personnes mortes de la peste, sur environ 900 habitants, qu'on enterra sur le cimetière autour de la chapelle.

La chapelle n'est pas accessible au public.



24 Déjà depuis des siècles, des courses de chevaux sont organisées pendant les jours de marché à Pfarrkirchen. En 1894, on construisit la **Trabrennbahn**, le premier champ de course de Bavière réservé aux courses de trot. La piste de course, couverte de sable, est longue de 1000 mètres. Depuis son existence, c'est un endroit de ralliement apprécié par les amateurs de la course de trot et les éleveurs de chevaux. Chaque année, pendant le week-end de Pentecôte, les courses de chevaux traditionnelles ont lieu sur le champ de course le plus ancien de Bavière. Le fleuron, c'est le « Bayerisches Zuchtrennen », le prix de Bavière pour l'élevage, qui a lieu le mardi de Pentecôte.

Dans le numéro 304 du journal du soir d'Augsbourg de l'an 1897, on peut lire les lignes suivantes : « Au cœur de la région la plus importante pour l'élevage de chevaux, dans le Val de Rott, est né un champ de courses de trot de premier ordre dont l'aménagement et l'équipement ne craint aucune comparaison avec d'autres champs de courses continentaux. Les épreuves jusqu'alors organisées pour nos jeunes chevaux issus de l'élevage orienté vers l'emploi dans une ferme ont montré combien le matériel chevalin dont nous disposons déjà est précieux et performant. »

En plus de l'hippisme, le motocyclisme y est chez lui. Chaque année, on organise des courses de speedway sur cette piste. Ainsi Pfarrkirchen fut-elle plusieurs fois déjà le lieu d'un championnat du monde de speedway.



25 Le **Unternehmerbrunnen**, la fontaine d'entrepreneurs, se trouve à la cour intérieure du centre d'apprentissage et de technologie de la chambre de métiers à la rue Christanger. Cette sculpture fut créée par le sculpteur Joseph Michael Neustifter.

La sculpture montre l'artisan exploité qui, avec un sourire contraint, arrive tout juste à se tenir au-dessus de l'eau. En même temps, le fisc, représenté par la griffe d'aigle, ainsi que le spectre de la faillite agressent sa nuque alors que des banques et d'autres prêteurs sont à ses trousses.



**WIR FREUEN UNS  
AUF IHREN BESUCH!**



**Abwechslungsreiches  
Frühstück**

**Hausgemachte Kuchen**

Hausgemachtes Eis mit  
**Milch vom Bauernhof**  
der Familie Hofer

Gartenlounge

**Goldenes Dachl**  
am Stadtplatz

Warme und kalte Speisen

**CAFE  
BAR  
EIS**



26 Il est agréable de se promener dans les « **Rottauen** », les plaines alluviales de la Rott. C'est une zone de récréation au bord de la Rott dans le périmètre urbain. Là a été installé un chemin de découverte et d'apprentissage de la nature qui donne des informations utiles sur les plantes et les êtres vivants au bord de la rivière. Entre la cascade formée par le Dr.-Bayer-Bach, le ruisseau Dr. Bayer, et le Theatron, un théâtre de plein air, trône la « Loreley de la Rott » créée par Wolfgang Auer. C'est une sculpture d'une femme haute de 1 mètre 70. A partir du « Ruhesteg », un appontement flottant en bois installé sur la rive de la Rott, on peut jouir de la vue sur les eaux de la rivière qui s'écoulent doucement. Les bancs installés çà et là ainsi que la « **Lange Bank** », la longue banquette, invitent à prendre son temps.

Les plaines alluviales de la Rott constituent une zone de récréation à Pfarrkirchen qui naquit dans le cadre d'une mesure prise pour protéger contre les inondations de la Rott. Au pavillon d'info, vous pouvez vous informer sur les chemins à parcourir à pied ou à vélo.

#### MENTIONS LÉGALES

##### Editeur

Fremdenverkehrsverein Pfarrkirchen e. V.

Stadtplatz 2 · 84347 Pfarrkirchen

Tel.: 08561/306-5140 · Fax: 08561/306-5149

tourist-info@pfarrkirchen.de

Photos: Ville de Pfarrkirchen · 3<sup>e</sup> édition 2020





### Informations ultérieures :

Touristikinformation dans l'Ancien Hôtel de Ville

Tel. : 08561/306-5140

Terminal-Info à côté de la Rathaus-Apotheke,

la Pharmacie-Hôtel de Ville

[www.urlaub-im-Rottal.de](http://www.urlaub-im-Rottal.de)

## Café Eisdiele Chocolaterie

*Friederich*  
Süße Manufaktur



Öffnungszeiten: Montag Ruhetag; Dienstag bis Samstag 8.30- 18.00 Uhr ( Terrasse bis 19.00 Uhr )  
Sonntag 9-18.00 Uhr ( Terrasse bis 19.00 Uhr )

Neuwiesenweg 9 · 84347 Pfarrkirchen · 08561/989291 · [www.sweetfactory.de](http://www.sweetfactory.de)  
..direkt am P&R-Platz



*einfach nur Gast sein*

FREMDENERKEHRSVEREIN  
PFARRKIRCHEN UND UMGEBUNG

[www.urlaub-im-rottal.de](http://www.urlaub-im-rottal.de)